

俄 汉 对 照

冶金专业 常用词汇编

周曾雄 白振海等编



商 务 印 书 馆

俄 汉 对 照
冶金专业常用词汇编

周曾雄 白振海等编

商 务 印 书 馆

1984 年 · 北京

俄 汉 对 照
冶金专业常用词汇编
周曾雄 白振海等编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行
北京第二新华印刷厂印刷

统一书号: 9017·1305

1984 年 9 月第 1 版

开本 850×1168 1/64

1984 年 9 月北京第 1 次印刷

字数 399 千

印数 6,500 册

印张 7 ¹/₂

定价: 1.05 元

前 言

本汇编是为方便冶金工业各专业学生和冶金工作者阅读俄语科技书籍而编的。它是以我们对冶金工业各类词汇所作的调查统计和教学过程中积累的常用词为基础，并参照《俄汉冶金工业辞典》和《俄汉大辞典》编辑而成的。

全书共包括普通词汇和专业词汇约16,000条，其中单词12,000余条，词组3,800余条，还选入常用复合词第一部和第二部100余条，所有的俄语词都标有重音。本书在一定程度上兼有普通和专业两种词典的特点。

本汇编可用作冶金院校各专业学生和其它冶金工作者学习俄语的工具书。

参加本书编纂工作的有白振海、孙纯琦、孙蕴瑚、刘瑶笙、李竹贞、宋国明、林强、周曾雄、郭瑞一等。最后由周曾雄、白振海审订、增补和定稿。

在本书审订过程中曾得到北京钢铁学院黎景全同志的协助，特此致谢。

使用说明

1. 以 **ь** 结尾的名词后注出〔阳〕或〔阴〕以示性属，由形容词转化的名词加注〔名〕字，一般的名词不再注出性别。在仅用复数的名词后面先注出第二格，然后加注（复）字，如：но́жницы, -ниц（复）。在复数变格特殊的名词后面先注出（复）字，然后再列出变格，如：глаз（复）глаза́, глаз；对于两者请勿混淆。特殊变格的名词一般只注出第二格，如：стано́к, -нка́。

2. 由形容词派生的副词，如其词根不变，就不列为专条，可直接查形容词，如 активно（积极地）查 активный（积极的），экономически（经济上）查 экономический（经济的）。

3. 包括两个以上单词的词组，以名词为基本词按照下列顺序排列：

名词

形容词＋名词

名词＋（变格形容词）＋变格名词

名词＋前置词短语

前置词＋名词

在词组中复现的基本名词用“~”号代替,如:

желе́зо

губча́тое ~ (= губча́тое желе́зо)

~ в порошкѐ (= желе́зо в порошкѐ)

4. 动词先列未完成体,后列完成体。如完成体由未完成体加前缀组成,则完成体只列出前缀,其后加“-”号表示省略部分。如: де́лать (未), с- (完)。两体不在一起时,在完成体后加“→”号及未完成体,“→”号表示“见”之意。及物动词加 -ся 后构成的带 -ся 动词,如其意义不变,则一律省略。

5. 书末有缩写词、单位符号、苏联钢铁和有色金属规格符号、化学元素表等附录。

由于编者水平有限,错误和疏漏之处在所难免,欢迎读者提出宝贵的意见,帮助我们改进工作。

编 者

俄 语 字 母 表

Аа	Бб	Вв	Гг	Дд
Ее	Ёё	Жж	Зз	Ии
Йй	Кк	Лл	Мм	Нн
Оо	Пп	Рр	Сс	Тт
Уу	Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъъ	Ыы	Ьь
Ээ	Юю	Яя		

目 录

前言	1
使用说明	5
俄语字母表	6
汇编正文	1
附录	457
一、各种单位缩写及其他常用缩写词表	457
二、苏联钢铁与有色金属规格符号	464
三、数词词首表	466
四、化学元素表	466

А

а [连] 而,可是

абзац (文章的)段

аблыкит 多水高岭土

абонентский 长期用户的

абразив 磨料

абразивность [阴] 研磨性,磨蚀性

абразивный 磨料的,砂轮的

абразия 磨损

абрис 轮廓,外形;略图;等高线

абсолютный 绝对的,完全的,纯净的

абсорбент 吸收剂,吸收质,吸收体

абсорбировать (第一、二人称不用) -рует [完,未] (что) 吸收,吸取

абсорбционный 吸收的

абсорбция 吸收(作用)

абстрактность [阴] 抽象性

абстрактный 抽象的

абстракция 抽象,抽象概念

абсцисса 横坐标

абцуг 面渣

абцуговый 面渣的

авазит 硅铁矿

аванкамера 前室,(熔炉的)预燃室

аван-проект 筹备方案

аварийность [阴] 事故,故障;事故率

аварийный 用以修理的;防止事故用的;应急的

авария 事故,故障,损坏

~ с зависанием 悬料事故

~ с обрывом 崩料事故

август 八月

авиа... (复合词第一部) 表示“航空”,“空中”,“飞机”,“飞行”之意

авиабензин 航空汽油

авиадвигатель [阳] 航空发动机

авиаль 阿维阿尔轻合金

авиастроение 航空制造(业)

авиатранспорт 空运

авиационный 航空的

авиация 航空,航空事业

авто... (复合词第一部) 表示“自己”,“自动”,“汽车”等意

автоблокировка 自动闭塞,自动闭塞装置

автоброневик 装甲汽车
автобус 公共汽车; 大轿车
автовышка 高空作业车
автогён 气焊, 熔焊; 气切, 熔切
автогенератор 自激振荡器
автогённый 气焊的, 气切的, 自生的
автогидроподъёмник 自动液压升降机
автодеталь [阴] 汽车零件
автодиспетчер 自动调度机, 自动调度装置
автозавод 汽车工厂
автокарбюрация 自动渗碳
автокатализ 自生催化(作用), 自动催化(作用)
автокатализатор 自动催化剂
автокаталитический 自生催化的
автоконтроль [阳] 自动控制器
автокоррекция 自动校正
автокоррелятор 自相关器
автолист 汽车钢板
автомат 自动机, 自动装置
автомат-стан 自动轧管机
автоматизация 自动化
автоматизировать [完, 未] I (что) 使...自动化
автоматизм 自动性, 自动作用

автоматика 自动技术, 自动装置, 自动学
автоматический 自动(化)的
автоматичность [阴] 自动化程度
автомашина 汽车
автомобиль [阳] 汽车
автомобильный 汽车的
автомоделизм 自成型
автонасос 自动泵
автоокисление 自行氧化, 自发氧化
автопогрузчик 自动装卸机, 万能装卸机
автор 作者, 著作者
авторёверс 自动换向器
авторегулировка 自动调节, 自动控制, 自动调整装置
автостроение 汽车制造
автотелёжка 自动运输车(厂内运输用)
агат 玛瑙
агёнт 剂, 试剂, 因素
агитатор 搅拌器
агитационный 搅拌的, 搅浸的
агитация 搅拌, 搅动
аглокорпус (агглокорпус) 烧结室, 烧结厂房
аглолента (агглолента) 带式烧结机, 直线式烧结机

агломашина (агломашина)

烧结机

круглая ~ 环式烧结机

агломелочь [阴] 碎烧结矿

агломерат 烧结矿, 烧结块

готовый ~ 成品烧结矿
(块)

комплексный ~ 复式烧结
矿

условный ~ 标准烧结矿

агломерационный 烧结的, 附
聚的

агломерация (агломерация)

烧结, 团聚, 附聚

агломерировать [未] I (что)

烧结, 团聚, 附聚

аглопорит 多孔烧结料

аглолента (直线) 烧结机

аглоруда 烧结矿石

аглоустановка 烧结装置, 烧结
厂

аглофабрика (аглофабрика)

烧结厂

аглоцех 烧结车间

агрегат (агрегат) 机组, 成套
设备, 单位轧机, 集晶结合体

заготовочный ~ 连续式开
坯轧机

наддувный ~ 增压鼓风机

поликристаллический ~

多晶体结合体

силовой ~ 发电机组, 动力
设备

трубопрокатный ~ 轧管
机组

~ для покрытия 表面处理
设备

~ зёрен 晶粒结合体

~ для зачистки заготовок
钢坯清理机组

~ для очистки проката
钢材清理机组

агрегатировать [未, 完] (I)
(что) 使联成机组, 组合化

агрегатный 联合机的, 集合装
置的, 聚集的

агрегация (агрегация) 聚集
作用

агрессивность [阴] 侵蚀性

адгезия 附着, 附着作用

адекватный 相等的, 相当的,
完全相符的

адиабата 绝热, 绝热曲线

адрес, (复) -а, -ов 地址, 住址

адсорбент 吸附剂

адсорбировать (第一、二人称
不用) -рует [完, 未] I (что)
吸附

адсорбируемость [阴] 吸附性

адсорбиционный 吸附的

адсорбция (адсорпция) 吸附
(作用)

активированная ~ 活性吸
附作用

адуляр 冰长石

адусация (адусация) 韧化,
可锻化

адъюстаж 精整工段

адекватный (адекватный) 相
等的, 相当的

азбест → **асбест**

азеотропический (азеотроп-
ный) 共沸的

азеотропия 共沸(性)

Азия 亚洲

азовскит 棕铁矿

азот 氮

азотизация 硝化作用, 氮化作
用, 渗氮作用

азотирование 渗氮, 氮化

азотировать [完, 未] I (что)
渗氮, 氮化

азотистый 含氮的, 亚氮的, 亚
硝的

азотный 氮的, 硝的

азотопроницаемость [阴] 渗
氮性

академик (科学院) 院士

академический 科学院的

академия 科学院

аккумуляция 蓄集, 蓄电
аккумулятор [未] I (что)
聚集, 积蓄

аккумулятор 蓄器, 蓄电池, 风
包(空气罐)

воздушный ~ 空气罐, 风
包

гидропневматический ~
水力储气设备, 水力储气室

аккумуляция 积聚, 积蓄

аккуратный 准确的, 精密的,
整齐的, 仔细的

акрит 阿克立特硬质合金

акселератор 加速器, 催速剂,
促进剂

аксиальный 轴向的

аксиома 公理, 原理, 定理

акт 行为, 作用, 记录(文件),
议定书

активатор 活性剂, 活化剂

активация 活化(作用), 活性
(作用)

активизатор 活化剂, 催渗剂

активизировать [完, 未] I
(что) 使...活化, 使...积极化

активность [阴] 积极性, 活
性, 活度, 放射性

коррозийная ~ 腐蚀性

активный 积极的, 活性的, 有
效的

актинид 锕系元素

актиний 锕

актуальность [阴] 迫切性, 现实性

актуальный 迫切的, 现实的

акустический 声学的

алгебра 代数学

алгебраический 代数学的

алебастр (алебастрит) 雪花石膏

алиавалит 硒铁矿

алитирование 渗铝, 铝化处理

алкоголь [阳] 酒精, 醇, 乙醇

алланит 褐帘石

аллергический 变态反应性的

алломерия 异质同晶现象

алломорф (алломорфизм) 同质异晶现象

алломорфия 同质异晶, 同素异构

аллотропизм (аллотропия) 同素异晶, 同素异晶现象

аллотропический 同素异晶的

алмаз 金刚石

алмазный 金刚石的

ални → **альни**

алник → **альник**

алудур 阿鲁杜尔合金 (铝镁合金)

алунд (алундум) 电炉氧化铝,

人造钢玉

альбион 阿尔比昂工具合金

альдекор 阿尔底科低合金钢

альмандин (альмандит) 铁铝榴石 (贵榴石)

альни [阳, 不变] 阿尔尼铁镍铝合金

альник [阳, 不变] 阿尔乃科铁镍铝钴合金

альнис [阳, 不变] 阿尔尼西铁镍铝合金

альсифер 阿尔西非铁硅铝合金, 阿尔西非磁性合金

альфа-железо α 铁

альфа-керченит 蓝铁矿

альфа-лучи (复) α 射线

альфатизация 气体渗铬法

альфа-феррит α 铁素体

алюминат 铝酸盐

~ **заиси железа** 铝酸亚铁

алюминатный 铝酸盐的

алюминиевый 铝的, 含铝的

алюминий 铝

алюминий-ферросилиций 铝硅铁

алюминит 矾石, 铝氧石

алюминооксид 氧化铝

алюмосиликат 铝代硅酸盐

алюмотермия 铝热法

алюмосилика́т 硅酸铝
 алюмосилика́тный 硅酸铝的
 алюмоферри́т 铝铁酸盐
 алюти́рование 渗铝, 铝化处理
 амальга́ма 汞齐, 汞膏(汞合金)
 амбразу́ра 套, 套筒, 大套(风口, 渣口的)
 второ́я (шла́ковая) ~ 渣口二套
 пе́рвая (шла́ковая) ~ 渣口大套
 по́лая ~ 中空冷却框
 тре́тья (шла́ковая) ~ 渣口三套
 фу́рменная ~ 风口大套, 风口冷却水套
 ~ форсу́нок 喷咀冷却套
 аммо́ний [名] 铵
 амози́т 铁石棉
 амортиза́тор 减震器, 缓冲器, 阻尼器, 蓄水池
 амортизацио́нный 折旧的, 减震的, 防震的
 амортиза́ция 折旧, 减震, 缓冲
 амортизи́ровать [完, 未] I (что) 折旧, 减震, 缓冲
 аморфный (аморфи́ческий) 非晶的, 无定形的
 ампе́р, 复二 ампе́р 安(培)

амперви́ток, -тка 安(培)匝(数)
 амперме́тр 安培计, 电流表
 амплиту́да 振幅, 波幅
 ~ кача́ния 摆幅
 ~ напряже́ний 应力范围
 амфио́н 两性离子
 амфоте́рность [阴] 两性
 амфоте́рный 两性的(同时有酸碱性或正负电荷)
 ана́лиз 分析, 解析
 ка́чественный ~ 定性分析
 составно́й ~ 组成分析
 ~ металличе́ской ва́нны 溶池成分分析
 ~ состоя́ния 炉况鉴定
 анализа́тор 分析器, 检偏镜
 анализи́ровать [完, 未] I, про- [完] (что) 分析, 解析
 аналити́ческий 分析的
 ана́лог 类似物, 相似现象, 类似, 相似
 аналогиче́ский 类推的, 类比的, 类似的
 аналогичный (чему) 类似(于...)的, 相似(于...)的
 аналого-цифрово́й 模拟数字的
 анало́гия 类似, 相似, 比拟
 по ~ии 同样地, 依此类推
 по ~ии с (чем) 与...类似

анапат 三斜磷钙铁矿
анархия 无政府状态, 混乱 (现象)
ангидрид 酐, 酸酐
 азотистый ~ 亚硝 (酸) 酐, 三氧化二氮
 азотный ~ 硝 (酸) 酐, 五氧化二氮
 сернистый ~ 亚硫 (酸) 酐, 二氧化硫
 серный ~ 硫 (酸) 酐, 三氧化硫
 фосфорный ~ 磷酐, 五氧化二磷
 хромовый ~ 铬酐, 三氧化铬
 ~ кремнёвой кислоты 硅酐, 二氧化硅
 ~ серной кислоты 硫酐, 三氧化硫
ангидризация 去水作用, 脱水作用
ангстрём 埃 (符号为 Å, = 10^{-8} 厘米)
андрадит 钙铁榴石
андрусит 安磷铜铁矿, 葡萄磷铁矿
анемометр 风速计, 风表
анизометрический 不等轴的
анизотропический 非均质的,

各向异性的
анизотропия 各向异性 (现象), 非均质 (现象)
анизотропность [阴] 各向异性, 非均质性
анион 阴离子, 负离子
анкерит 铁白云石
аннотация 简介, 简评, 书评
аннулировать [完, 未] (что) 取消, 废除
анод 阳极, 板极, 屏极
анолизация 阳极处理, 阳极氧化, 阳极作用
анодирование 阳极处理
анодный 阳极的
аномалия 异常, 反常
анормальность [阴] 反常性
антенна 天线
анти... (复合词第一部) 表示“反”, “反对”, “抗”, “非”等意
антивещество 反物质
антивибратор 减震器
антигравитация 抗重力
антикатализатор 反催化剂
антикатод 对阴极
антикоррозийный 防蚀的, 防锈的
антикоррозия 防蚀, 防锈
антимагнитный 反磁 (性) 的, 抗磁的

антиматерия 反物质	炉
антинейтрино [不变, 中] 反中微子	~ для сухой очистки газа 干式煤气除尘器
антиокислитель [阳] (анти-оксидант, антиоксиген) 阻氧化剂, 防老(化)剂	аппарат-пульверизатор 喷雾器
антисептирование 防腐处理	аппаратура 设备, 仪表, 器械
антифрикционный 抗磨的, 减磨的	аппроксимация 近似
антихлор 抗氯合金, 耐蚀镍硅铁, 去氯剂	апрель [阳] 四月
антиэлектрон 反电子, 正电子	априорный (априористический) 臆断的, 非根据经验的
антолит 镁铁闪石	аргумент 论据, 凭证, 理由, 自变量(数), 辐角
антосидерит 铁华石	аргументировать (что) 1 [完, 未] 提出论证, 引证, 说明理由
антрацит 无烟煤	ардометр 光测高温计
апатит 磷灰石	аризонит 红钛铁矿
апертура 孔隙, 筛眼尺寸(直径或边长), 孔径	арифметика 算术
аппарат 器具, 装置, 设备, 仪器	арифметический 算术的
кантовательный ~ 翻钢机(翻料机)	арка 拱, 拱形支架
наполняющий ~ 装料装置	~ завалочного окна 装料口拱, 炉门拱
обводный ~ 围盘	~ свода 炉顶拱
посадочный ~ 装料器	арматура 钢筋, 配件, 附件, 阀件, 电枢
распределительный ~ 布料机(器)	валковая ~ 轧辊导卫装置
трёхконусный засыпной ~ 三钟式装料机	водоохлаждаемая ~ 水冷设备
шлаковый ~ 渣口设备	литая ~ 钢砖
~ Каупера (高贝氏) 热风	

металлическая ~ для защиты колошника 炉顶钢砖
проводковая ~ 导板
проволочная ~ 铁丝骨架, 铁丝泥心骨
~ печи 炉体钢架, 炉子骨架
~ для стержней 泥心骨
арматурный 钢筋的, 附件的, 配件的
армирование 加强, 加固, 浇合铸造, 安装
армия 军队, 大批
армко-железо 阿姆克铁
арочный 拱(形)的, 弓形的
арретир 止动器
грузовой ~ 压炮抓(泥炮的), 重锤式止动器
арсениоплеит 红砷锰铁矿
арсениосидерит 钙砷铁矿
арсеноферрит 砷铁矿
архитектор 建筑师
архитектурный 建筑的
асбест 石棉, 石绒
асбестовый (асбестный) 石棉的
асбестофанера 石棉层板
асбестоцемент (асбоцемент) 石棉水泥
асбобумага 石棉纸

асимметрия 不对称(性)
асимптота 渐近线
асимптотический 渐近线的
асинхронный 不同期的, 不同步的
ассортимент 品种, 种类
ассоциировать [完, 未] I (что, что с чем) 联想, 缔合, 伴生
астрономический 天文的, 天文学的
асфальт 地沥青(矿物沥青)
асфальтирование (асфальтировка) 涂沥青, 刷沥青, 柏油铺道
атаксит 镍菱铁矿
атермический 不传热的
атмосфера 大气, 大气压, 气氛
избыточная ~ 计示大气压
слабо-восстановительная ~ 微还原气氛
атмосферный 大气的
атмосфероустойчивый 大气中稳定的, 抗风化的
атом 原子
меченый ~ 示踪原子, 显迹原子
атомарный 单质的, 原子的
атомизатор 喷雾器, 雾化器
атомизация 原子化